

→ Madrid LGBTI

Madrid ist in den letzten Jahren zum beliebtesten Reiseziel der LGBTI-Community geworden. Die Gründe dafür sind eindeutig: Madrid bietet ein erstklassiges kulturelles Angebot und ist außerdem lebenslustig, weltoffen und tolerant. Die Hauptstadt Spaniens zeichnet sich besonders dadurch aus, dass hier jeder nach seiner Fassung glücklich werden darf. Ein gutes Beispiel dafür ist das Pride-Fest. Es ist das größte in ganz Europa und auf internationaler Ebene steht das Fest auf dem LGBTI-Ranking ganz weit oben. Madrid ist eine Stadt zum Erleben, aber vor allem eine Stadt, die mit allen fünf Sinnen wahrgenommen werden kann. Die Stadt erwartet jeden mit offenen Armen: Egal wo du herkommst, egal wen du liebst, Madrid liebt dich!

www.esmadrid.com/de/lgbt-madrid

Nos últimos anos, Madrid converteu-se num dos destinos preferidos da comunidade LGBTI. As razões são óbvias: não se trata apenas de um destino turístico e cultural de primeira ordem, mas também uma cidade divertida, acolhedora, respeitadora, sendo a diversidade uma das suas principais características. Um bom exemplo disso são as festas do Orgulho, as maiores da Europa e consideradas umas das mais importantes do mundo. Em Madrid vive-se, mas acima de tudo, sente-se. Está sempre à sua espera de braços abertos: venha de onde vier e ame quem amar, Madrid ama-o.

www.esmadrid.com/pt/lgbt-madrid

CHUECA

→ Das Stadtviertel der bunten Vielfalt

→ O bairro da diversidade

Schon im Namen schwingen Freiheit und Gastfreundlichkeit mit. Chueca ist weit mehr als ein Stadtviertel. Es hat sich weltweit als Leitbild der LGBTI-Bewegung etabliert. Hier entstand die Tendenz, sich öffentlich zu zeigen. Ein unaufhaltsamer Trend und ein auf Respekt basierender Lebensstil. Vor einigen Jahrzehnten eröffneten hier die ersten Bars, Restaurants und verschiedene Geschäfte, wie spezialisierte Buch- und Modeläden der LGBTI-Szene. Einige davon mit echtem Symbolcharakter, wie zum Beispiel die bekannte Buchhandlung Berkana, das legendäre Café Figuroa oder das trendige Szenelokal Black and White. Ihre Anwesenheit überraschte anfangs die alteingesessenen Stadtviertelbewohner, die über die Jahre hinweg privilegierte Zeugen des Wandlungsprozesses ihres Viertels wurden, das heute ein Epizentrum der Toleranz und des Fortschritts ist. Ein Ort, an dem ein Lebensstil frei von Vorurteilen und Diskriminierung vorherrscht. Das Viertel gehört zu den weltoffensten und lebenslustigsten Bezirken Madrids. Die Drehscheibe ist die Plaza de Chueca. Ebenso die Plaza de Pedro Zerolo, die seit 2015 den Namen eines der

Aktivisten trägt, der sich besonders für die Rechte der LGBTI-Community in Spanien eingesetzt hat.

Kunstgalerien der Avantgarde, Trendsetter-Boutiquen, Restaurants mit internationaler Küche und lebhaftes Straßencafés sind überall im Viertel zu finden. Hier herrscht Tag und Nacht pulsierendes Stadtleben. Das Viertel kann sich daher eines besonders lebhaften Nachtlebens rühmen.

Die angrenzenden Viertel verschmelzen ihre Energie und Vitalität mit Chueca und bieten den Besuchern ein umfangreiches, breit gefächertes Angebot, das nicht leicht zu übertreffen ist. Einige Beispiele sind Fuencarral – unbestrittenes Shoppingparadies von Madrid –, Malasaña – das Herz der Indie-Szene, wo sich die angesagtesten Künstler treffen – und Salesas, mit Flair von Chic bis Boho.



O seu nome evoca por si só liberdade e boas-vindas. A Chueca é muito mais do que um bairro, é toda uma referência para o movimento LGBTI em todo o mundo. Aqui iniciou-se uma tendência para a visibilidade que agora é imparável, um modo de viver baseado no respeito. Há algumas décadas começaram a instalar-se na zona bares, restaurantes e vários tipos de negócios, como livrarias e lojas de moda, especializadas no mundo LGBTI. Entre estes, alguns são já um símbolo, tais como a livraria Berkana, o antigo café Figuroa ou o local de espetáculos Black and White, entre outros. Inicialmente, a sua presença surpreendeu os moradores de toda a vida, que foram testemunhas privilegiadas da transformação do seu bairro no epicentro da tolerância e da modernidade. Um lugar onde se desfruta de um estilo de vida livre sem preconceitos ou exclusões. O bairro é uma das zonas mais cosmopolitas e vibrantes de Madrid. O seu centro nevrálgico é a praça da Chueca. Também se destaca a praça de Pedro Zerolo, que em 2015 recebeu o nome de um dos ativistas que mais trabalhou para a defesa dos direitos da comunidade LGBTI em Espanha.

Galerias de arte vanguardista, lojas de moda do último grito, restaurantes de cozinha internacional e terraços animados inundam cada rua e beco, com uma vida agitada de dia e de noite. Porque a noite aqui orgulha-se de ser uma das mais divertidas.

As zonas vizinhas juntam a sua energia e vitalidade ao bairro da Chueca e propõem ao visitante uma vasta ampla e variada difícil de igualar. É o caso da rua Fuencarral, protagonista indiscutível do shopping em Madrid, Malasaña, onde reside o coração mais indie da cidade, onde se encontram os criadores mais emergentes, e Salesas, com um espírito entre o chique e o boémio.

LAVAPIÉS UND LA LATINA / LAVAPIÉS E LA LATINA

Chueca ist weltweit eines der bekanntesten Stadtviertel unter den LGBTI-Communitymitgliedern, aber es gibt in Madrid auch noch andere Orte, die viel zur LGBTI-Szene beitragen. Lavapiés und La Latina sind zwei angrenzende, multikulturelle Stadtviertel. Zwei der ältesten Viertel der Stadt, die mit der enormen ethnischen Vielfalt in ihren Straßen heute ein

Vorbild für Integration darstellen, sich dabei jedoch ihr ureigenes, traditionelles Wesen erhalten haben.

Viele neue LGBTI-freundliche Lokale, wie Bar Atril, El Perla Bar und La Sixta, haben ihre Türen in La Latina geöffnet. Ein besonders sonntags beliebtes und unterhaltsames Stadtviertel Madrids, in dem schon nachmittags getanzt und viel Unterhaltung geboten wird. Lavapiés beherbergt eine interessante Schwulen- und Lesben-Alternativzene, ein weiteres Beispiel für die vielfältigen, von Toleranz geprägten Schauplätze der Stadt.

A Chueca é um dos bairros mais conhecidos da comunidade em todo o mundo, mas existem outros locais que contribuem muito para a vida LGBTI de Madrid. Lavapiés e La Latina são dois bairros confinantes e multiculturais. São também dois dos bairros mais antigos da cidade que, sem perder o seu lado mais castiço e tradicional, se converteram num exemplo de integração graças à grande diversidade étnica das suas ruas.

Muitos dos novos locais LGBTI-friendly, nomeadamente, o Bar Atril, El Perla Bar e La Sixta, decidiram abrir as suas portas em La Latina, o bairro mais popular e divertido para os domingos madrilenos, nos quais poderá dançar e desfrutar no horário da tarde. Além disso, o Lavapiés acolhe um cenário gay e lésbico alternativo, o que demonstra o vasto leque de espaços de diversidade na cidade.

DAS BESTE PRIDE-EVENT DER WELT

O MAIOR ORGULHO DO MUNDO

INFO: Ende Juni bis Anfang Juli / Finais de junho-princípios de julho
WEB: www.madridorgullo.com

Die Pride Week ist einer der Highlights des Madrider Veranstaltungskalenders. Ein Event, an dem die ganze Stadt teilnimmt und alle auf die Straße gehen, um einige Tage mit friedlichem Demonstrieren und Feiern zu verbringen. Es ist das große Fest der Stadt und das meistbesuchte LGBTI-Event Europas. Weltweit gilt es als eines der besten aufgr- und der Vielzahl an verschiedenen Veranstaltungen und vor allem wegen der riesigen Demonstration, auf der jedes Jahr eineinhalb Millionen Menschen im Zentrum von Madrid für gleiche Rechte der LGBTI in Spanien und der ganzen Welt kämpfen.

A semana do Orgulho é um dos encontros imprescindíveis da agenda de Madrid. Um evento em que toda a cidade se concentra e todos saem à rua para desfrutar de alguns dias de reivindicação e alegria. É a grande festa da cidade e o evento LGBTI mais multitudinário da Europa, considerado um dos melhores do mundo, pela diversidade de eventos e, sobretudo, pela sua grande manifestação, que reúne cada ano mais de um milhão e meio de pessoas nas ruas do centro de Madrid para continuar a luta pelos direitos LGBTI em Espanha e em todo o mundo.



LGBTI-VERANSTALTUNGSKALENDER

CALENDÁRIO DE EVENTOS LGBTI

→ Madrid Pride 2019

→ Orgullo Madrid 2019

INFO: 28. Juni – 7. Juli / 28 de junho - 7 julho
WEB: www.madridorgullo.com

Die Stadt Madrid feiert 2019 den größten LGBTI-Pride Europas, der auch zu den weltweit beliebtesten zählt. 10 Tage ausgefüllt mit unzähligen Konzerten, kulturellen Festivals, sozialen und sportlichen Aktivitäten. Es ist das größte Event der Stadt, das jedes Jahr erneut ein Magnet für über eine Million Menschen ist, die hier am großen Fest der Vielfalt teilnehmen. Die riesige Demonstration findet am Samstag, dem 6. Juli statt und beginnt um 18:00 Uhr.

A cidade de Madrid celebra em 2019 o maior orgulho LGBTI da Europa e um dos mais populares do mundo, 10 dias repletos de concertos, festas culturais, atividades sociais e desportivas. É o maior evento da cidade que todos os anos reúne mais de um milhão de pessoas numa grande celebração da diversidade. A grande manifestação terá lugar no sábado dia 6 de julho a partir das 18h00.



→ Gayday Madrid

INFO: September / Setembro
WEB: www.gaydaymadrid.es

Im Freizeitpark wird der Diversity-Tag gefeiert. Hier können Lesben, Gays, Transmenschen und Bisexuelle (LGBT) zusammen mit ihrer Familie und ihren Freunden ein buntes Erlebnis in festlicher Stimmung genießen.

O Parque de Atrações de Madrid acolhe o dia da diversidade no qual lésbicas, gays, transexuais e bissexuais (LGBT), e as suas famílias e amigos, podem desfrutar de um dia multicolor num ambiente festivo e inclusivo.



→ Lesgaicinemad

INFO: November / Novembro
WEB: www.lesgaicinemad.com

Ein Termin, den kein Fan von *Queerfilmen* verpassen möchte. Die besten Filme von Regisseuren der LGBTI-Community oder mit Themen dieser Szene werden während einer Woche auf diesem wichtigen Filmfestival gezeigt.

Os amantes dos queermovies têm um encontro marcado. O melhor do cinema dirigido por membros da comunidade ou com a temática LGBTI concentra-se durante mais de uma semana num dos festivais mais completos do circuito.

→Inclusive Love. Nationalmuseum Thyssen-Bornemisza

→ Inclusive Love. Museu Nacional Thyssen-Bornemisza

INFO: Ganzjährig / Todo o ano
WEB: https://www.museothyssen.org/en/visit/thematic-tours/inclusive-love

Ein Besuch mit Audioguide zu Themen, Ikonografien und Persönlichkeiten in Verbindung mit Kultur, Sensibilität und Erfahrungen der LGBTI-Community, die sich – oft nahezu unmerklich – in der Kunst widerspiegeln. *Inclusive Love* bietet einen Rundgang von Bronzino bis hin zu Hockney, aus einer anderen Perspektive, die Konzepte wie Identität und sexuelle Orientierung berücksichtigt.

Percurso com audioguias sobre temas, iconografia e personagens relacionadas com a cultura, a sensibilidade e a experiência da comunidade LGBTI que estiveram presentes na arte, por vezes de forma quase invisível. *Inclusive Love* propõe um percurso desde Bronzino a Hockney com um olhar diferente para abordar conceitos como identidade e orientação sexual.



→ Madbear Madrid

INFO: Dezember / Dezembro
WEB: www.madbear.org/madbear.html

Das MadBear-Festival ist weltweit eines der wichtigsten Bärenreffen, zu dem Tausende von Personen jedes Jahr nach Madrid reisen.

O festival MadBear é um dos mais importantes encontros internacionais de ursos que reúne milhares de pessoas todos os anos em Madrid.

CLUBS UND WÖCHENTLICHE PARTYS

CLUBES E FESTAS SEMANAIS

→ Baila Cariño!

Isabel la Católica, 6
METRO: Santo Domingo
Web: facebook.com/bailacarino

Einer der größten Clubs im Zentrum der Stadt. Pop und kommerzielle Musik jeden Samstag.

Um dos clubes maiores no centro da cidade. Música pop e comercial todos os sábados.



→ Bearbie

Plaza de Pedro Zerolo, 2
METRO: Chueca
Web: facebook.com/BearbieMadrid

Jeden Freitag und Samstag bärenfreundliche Musiksession mit Pop und Discomusik in Chueca.

Todas as sextas e sábados, sessão bear-friendly de música disco e pop na Chueca.

→ Ultrapop

Tetuán, 27
METRO: Gran Vía
Web: www.facebook.com/ultrapopmadrid

Freitagssession organisiert von La Prohibida mit Pop, kommerzieller Musik und verschiedenen Auftritten. Sie findet in der Sala Boite statt, wo auch jeden Samstag Partys veranstaltet werden.

Sessão de sexta-feira organizada por La Prohibida com música pop, comercial e atuações. Celebra-se na sala Boite, que também alberga festas todos os sábados.



→ DLRO live

Pelayo, 59
METRO: Chueca
Web: facebook.com/dlrolivechueca

Der Club bietet täglich verschiedene Shows mit kommerzieller Musik.

Um clube que oferece todos os dias da semana diferentes shows, com música comercial.

→ Kluster

Covarrubias, 42
METRO: Iglesia
Web: instagram.com/klustermadrid

Jeden Samstag. Für alle Fans von *Techno* und *Housemusic*.

Todos os sábados. Para os amantes de música *house* e *techno*.

→ Be Yourself @Republik Club

Puebla, 6
METRO: Gran Vía, Chueca
Web: facebook.com/BeYourselfMadrid

House-Pop-Session jeden Donnerstag.

Sessão house-pop todas as quintas-feiras.

→ Cuenca Club

Ventura Rodríguez-Martín de los Heros
METRO: Plaza de España
Web: facebook.com/CUENCAclub

Eine Session für ein junges Publikum. Verschiedene Musikrichtungen jeden Freitag und Samstag in der Sala Pirandello.

Uma sessão para um público jovem. Música variada, todas as sextas-feiras e sábados na sala Pirandello.

SONDERPARTYS

FESTAS ESPECIAIS

→ We Party

Web: www.wepartyontour.com

Es handelt sich um den weltweit bekanntesten Veranstalter aus Madrid für LGBTI-Events, der auf die Organisation von Sonderevents und -veranstaltungen spezialisiert ist. Besonders hervorzuheben sind zwei große Festivals, die im Laufe des Jahres stattfinden: We Party Gay Pride Festival, das im Rahmen von Madrid Pride stattfindet, und We Party New Year Festival an Weihnachten.

Trata-se da promotora de eventos LGBTI mais conhecida do mundo, nascida em Madrid, que organiza eventos em festividades especiais. Dignos de mencionar são os dois grandes festivais que organizam ao longo do ano: We Party Gay Pride Festival, com o motivo das festas do Orgulho e o We Party New Year Festival no Natal.



→ Tanga Party

Barceló, 11
METRO: Tribunal
Web: facebook.com/tangapartymadrid

Einmal monatlich am Sonntag. Eine der beliebtesten Szenepartys im Teatro Barceló. Verschiedene Säle mit Pop, kommerzieller Musik, *Funky* und Techno. Shows und Sonderauftritte.

Um domingo por mês, uma das festas mais populares da comunidade no Teatro Barceló. Diferentes salas com música pop, comercial, *funky* e *techno*. Shows e atuações especiais.



→ Churros con chocolate

Plaza de Tirso de Molina, 1
METRO: Tirso de Molina
Web: facebook.com/Churros-con-Chocolate

Einmal monatlich am Sonntag. Eine der unterhaltsamsten Sessions der Hauptstadt mit kommerzieller Musik aus verschiedenen Musikepochen für jeden Geschmack. In der Sala Tirso.

Um domingo por mês, uma das sessões mais divertidas da capital com música comercial para todos os gostos e épocas. Na Sala Tirso.

→ Minitel @Republik Club

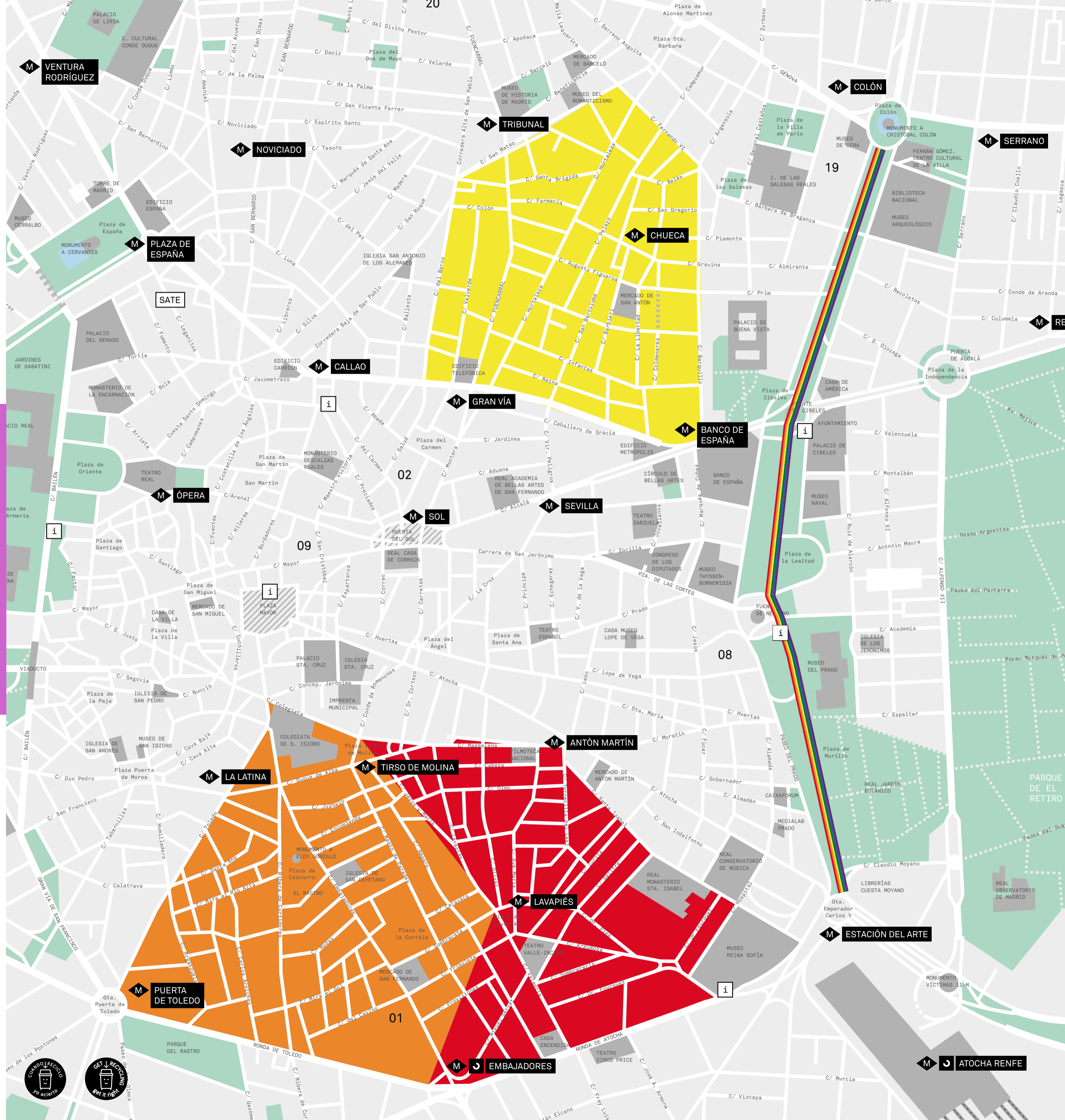
Puebla, 6
METRO: Gran Vía, Chueca
Web: facebook.com/minitelclubdebaile

Techno-Session einmal monatlich am Freitag.

Sessão de música *techno* uma sexta-feira por mês.



MADRID ← LGBTI
 DE/PT
 MADRID
 DE/PT
 → LGBTI



LGBTI-VEREINE

ASSOCIAÇÕES LGBTI

→ **COGAM. LGBTI-Community Madrid**
 → Comunidade LGBTI de Madrid
 INFO: (+34) 91 522 45 17
 WEB: www.cogam.es

→ **FELGTBI**
 INFO: (+34) 91 360 46 05
 WEB: www.feLGTBI.org

Staatlicher Verein von Lesben, Schwulen, Transmenschen und Bisexuellen.

Federação estatal de Lésbicas, Gays, Transexuais e Bissexuais.

→ **ARCÓPOLI**
 WEB: www.arcopoli.org

LGBTI-Verein der Universität Complutense und Polytechnischen Universität Madrid.

Associação LGBTI da Universidade Complutense e Politécnica de Madrid.

→ **Fundación Triángulo**
 INFO: (+34) 91 593 05 40
 WEB: www.fundaciontriangulo.org

→ **Transexualia**
 WEB: www.transexualia.org

Spanischer Transmenschen-Verein.
 Associação espanhola de transsexuais.

- 01. Lavapiés
 - 02. La Latina
 - 03. Chueca
 - 04. Strecke der Pride-Demonstration
- Percurso da manifestação do Orgulho

vuelve a Madrid
www.vuelvemasdrid.com

VIVE EL ORGULLO DE UNA FORMA DIFERENTE CON OFERTAS EXCLUSIVAS
EXPERIENCE THE PRIDE IN A DIFFERENT WAY WITH EXCLUSIVE OFFERS



Únete al Programa de Fidelización de la ciudad de Madrid / Join up the Loyalty Programme of the City of Madrid

+ 150 planes: museos, tiendas, restaurantes, espectáculos, etc. / + 150 plans: museums, shops, restaurants, shows, etc.

Regístrate y obtén 200 Puntos Madrid gratis / Join and obtain 200 Puntos Madrid ready for exchange.

Utiliza este código en el registro y obtén 100 Puntos Madrid extra / Use this code at registration and obtain an additional 100 Puntos Madrid:

VAM_PRIDE19

ma
 a
 ria

PRÁKTISCHE INFORMATIONEN

INFORMAÇÃO PRÁTICA



→ **Kulturelles Programm**
 → Agenda cultural

Aktuelle Informationen zu Ausstellungen, Veranstaltungen und andere Events der Stadt finden Sie unter www.esmadrid.com.

Para estar a par de todas as exposições, espetáculos e outros eventos que têm lugar na cidade, visite www.esmadrid.com.



→ **Touristeninformationen im Zentrum**
 → Pontos de Informação Turística no Centro

• **Touristeninformation Plaza Mayor. Plaza Mayor, 27 (Casa de la Panadería)**

Centro de Turismo Plaza Mayor. Plaza Mayor, 27 (Casa de la Panadería)

• **Touristeninformation Paseo del Prado. Plaza de Cánovas del Castillo**

Ponto de informação Turística Paseo del Prado Plaza de Cánovas del Castillo

• **Touristeninformation Atocha. Santa Isabel, 52 (neben Museum Reina Sofia)**

Ponto de informação Turística Atocha. Santa Isabel, 52 (junto ao Museu Reina Sofia)

• **Touristeninformation Plaza de Callao. Plaza de Callao, s/n**

Ponto de informação Turística Plaza de Callao. Plaza de Callao, s/n

• **Touristeninformation Ópera. Calle Requena (Nähe Plaza de Oriente)**

Ponto de informação Turística Ópera. Calle Requena (junto à Plaza de Oriente)

→ **Auf LGBTI spezialisierte Polizeieinheit**
 Unidade da Polícia Municipal de Gestão da Diversidade

→ **Notruf**
 → Emergências

INFO: (+34) 91 588 08 24 - (+34) 606 69 09 70 (WhatsApp)
 INFO: 112